

VIA



DIE BÜRGERZEITUNG FÜR MÖCKERN UND WAHREN

DUKKT

N° 64 – April 2003

VIADUKT / 1 / N° 64

Beide Städte kommen sich näher mit ihrer neuen S-Bahn

S-Bahn Halle – Leipzig: Brückenbau begann im Leipziger Stadtgebiet

Im Leipziger Stadtgebiet traten die Arbeiten an der neuen S-Bahn-Verbindung zwischen Halle (Saale) und Leipzig ab März 2003 in die nächste Bauphase. Begonnen wurde der Um- bzw. Neubau von elf Bahnbrücken sowie von Kreuzungsbauwerken und Viadukten. Diese Bauwerke stammen fast alle aus der Zeit von 1902 bis 1915 als der Leipziger Hauptbahnhof gebaut und die Bahnanlagen neu geordnet wurden.

Bereits seit Herbst vergangenen Jahres ist die alte Güterstrecke von Wahren in Richtung Gohlis zurückgebaut worden. Diverse Gleise wurden verlagert, um Baufreiheit zu schaffen und gleichzeitig den laufenden Zugverkehr auf den umgebenden Strecken zu ermöglichen. Jetzt haben die Vorbereitungen zum Neuaufbau der S-Bahntrasse begonnen. Vor der Verlegung neuer Gleise steht jedoch die komplizierte Aufgabe, verschiedene Kreuzungsbauwerke und Eisenbahnbrücken im Stadtgebiet zu erneuern. Hier werden z. Z. die Baustellen eingerichtet, Vermessungen durchgeführt, Leitungen umverlegt sowie die Baufelder freigemacht. Das betrifft zuerst die Brücken über die Wiederitzscher, die Breitenfelder und die



Foto: Deutsche Bahn

Saßstraße, ebenso die Brücken über die Delitzscher und die Theresienstraße. Bei letzteren muss ein sogenannter Längsverbau hergestellt werden. Das ist eine Stabilisierung, welche die befahrene Strecke vom Hauptbahnhof in Richtung Leipzig-Leutzsch vom Baufeld trennt und stabilisiert. Der Verbau wurde mit gleisgebundenen Vibrationsrammen eingebracht. Dafür musste die Strecke zeitweilig gesperrt werden. Die Arbeiten erfolgten an den vier Wochenenden im März jeweils von Sonnabend 9:50 Uhr bis Sonntag 9:50 Uhr. Die Bahn bittet die Anwohner wegen der Lärmbelästigung und der erforderlichen Zugumleitungen um Verständnis. Der Brückeneinbau am Trommelholz in Wahren erfolgt vom 6.4.–19.4.2003.

Fortsetzung auf Seite 3

Aus dem Inhalt

Seite 2

In eigener Sache

•

Seite 3

Fortsetzung von Seite 1

•

Seite 4 und 5

Ein Kleinod des späten
Leipziger Jugendstils

2. Folge

•

Seite 6

Industriestandort Wahren

3. Folge

•

Seite 7

Stadtteil Aktuell

•

Seite 8 und 9

Aus Schulen und Kitas

•

Seite 10 und 11

Wann - Wo - Wer - Was
Veranstaltungen

... noch 296 Tage bis zur 1000-Jahr-Feier Wahren ...
– Ideen, Anregungen, Vorschläge an Tel./Fax: 0341-901 17 81 –

IN EIGENER SACHE

Bürgerberatungsstätte und Redaktion
„VIADUKT“: Karl-Helbig-Str. 15
04159 Lpz. · Tel./Fax: 90 11 781
e-mail: bv-moeckern-wahren@gmx.de

Sprechzeiten:

Mo bis Do 8.00 – 16.30 Uhr,
Fr 8.00 – 14.00 Uhr

Beratungshilfe

Zu Mietfragen wird allen Bürgern jeden 1. und 3. Montag im Monat ab 16 Uhr eine Beratungshilfe im Büro Karl-Helbig-Str. 15 angeboten. Wir bitten um telefonische Voranmeldung.

IMPRESSUM

– Die Bürgerzeitung für Möckern und Wahren –
Nr. 64, April 2003, Herausgeber: Bürgerverein Möckern/Wahren e.V., Karl-Helbig-Str. 15, 04159 Leipzig, **Tel./Fax: 90 11 781, Verantw.:** Roland Wächtler, **Redaktion:** Büro des Bürgervereins – Auflage: 8.000, wird kostenlos in alle Haushalte verteilt, Zusage 5 €/Hj.,

Die eingesandten Manuskripte übernehmen wir, sofern es die Platzverhältnisse erlauben, ungekürzt. Für die Richtigkeit zeichnen die Einsender verantwortlich.

Druck/Satz/Layout:

FRITSCH DRUCK, Inh. René Fritsch

Historische Bucherscheinungen über den Stadtteil

zu erwerben im **Büro des Bürgervereins: „Die Straßen in Leipzig - Möckern und Wahren“** Hrsg. Bürgerverein Möckern/Wahren e.V. 2002, 4,00 €, **„Die Gnadenkirche in Leipzig - Wahren“** Hrsg. Förderverein der Ev.-Luth. Gnadenkirche Leipzig-Wahren e.V. 2002, 7,50 €

„Von der Kiesgrube zum Auensee“ Hrsg. Bürgerverein Möckern-Wahren e.V. 1999, 5,00 €, **„Wahren“ - eine historische und städtebauliche Studie**, Hrsg. Pro Leipzig e.V. 1999, 8,00 €, **„Möckern“ - eine historische und städtebauliche Studie**, Hrsg. Pro Leipzig e.V. 1998, 8,00 €, **„Die Auferstehungskirche zu Leipzig-Möckern“**, Hrsg. Förderverein der Auferstehungskirche Möckern 1999, 2,30 €,

„Stahmeln“ - eine historische und städtebauliche Studie, Hrsg. Pro Leipzig 2000, 8,00 €, **„Leipzigs grüne Schenken“** – ein Streifzug durch Leipziger Vereins- und Gartenlokale. Ist kostenlos im Büro BV erhältlich.

Der Bürgerverein Möckern/Wahren e.V. wünscht seinen Lesern ein frohes Osterfest und erholsame Tage!

„Man muss das Gute tun,
damit es in der Welt sei.“



Marie v. Ebner-Eschenbach,
1830 – 1916



Werden unsere Straßen
richtig genutzt?



Treffen auf dem Gedenkweg für
„Die weiße Rose“

Am 22.02.03 folgten viele Bürger dem Aufruf von Pfarrer Häußler aus Möckern, um der Widerstandsorganisation „Die weiße Rose“ in der Christoph-Probst-Straße zu gedenken.



Bild: S. Müller

ANZEIGEN-HOTLINE
0341 - 908 58 12

Unsere Bankverbindung für Ihre Spenden und Zuwendungen:
Bürgerverein Möckern/Wahren e.V.
Sparkasse Leipzig
Konto-Nr. 11 00 454 094
BLZ 860 555 92

Redaktions- und Anzeigenschluss für den VIADUKT, Ausgabe 65: 25.05.2003

weitere Informationen auch im Internet unter:

www.leipzig-wahren.de
und www.leipzig-moeckern.de

Immer wieder fordern Bürger behinderungsfreies Gehen auf den Straßen und Fußgängerwegen. Aber was ist, wenn die Fußwege so schlecht zum Laufen sind, wenn man voll bepackt aus der Kaufhalle kommt? Dann benutzen die Bürger immer öfter den Verkehrsweg, der eigentlich den Autos vorbehalten ist. So länger beobachtet in der Horst-Heilmann-Str. in Wahren. Wer möchte schon für daraus potentiell entstehende Unfallgefahren aufkommen? Wir möchten hiermit an alle Anwohner und Benutzer dieser Straße appellieren, im ganz normalen Alltag die Grundregeln der gegenseitigen Rücksichtnahme zu praktizieren, die Straßenverkehrsordnung zu respektieren und einzuhalten. Wann die Gehwege in einen einwandfreien Zustand versetzt werden, ist gegenwärtig noch nicht absehbar.

H. Busse, BV

Schmiedemeister Frank Schumann
Anfertigung von · Gitter · Geländer · Tore · Türen · Zäune · Rolltore · Individuelle Metallbauarbeit
Hallesche Str. 198 · 04159 Leipzig
Tel. 0341/461 61 26 · Fax 462 19 75

Sonnenschutz Schmiedgen & Co.
Meisterbetrieb des Rollladen- und Jalousienbauer-Handwerks



- Markisen
- Jalousien
- Lamellenanlagen
- Insektenschutz
- Rollladen • Rollgitter • Rolltore



Öffnungszeiten: Mo. bis Fr. 8.00 – 16.00 Uhr, Samstag 10.00 – 14.00 Uhr

Ausstellung, Büro:
Hallesche Str. 127
04159 Leipzig

Telefon: (03 41) 4 62 00 70
Telefax: (03 41) 4 62 00 71

Fortsetzung von Seite 1

Bahn und Stadt bauen in der Slevogtstraße

Eine besondere Baumaßnahme ist an der Eisenbahnüberführung Slevogtstraße notwendig. Hier kombinieren sich die Verkehrsplanungen der Bahn und der Stadt zu einem kleinen Verkehrskreuz. Die Slevogtstraße wird später vierstreifig in einer Wanne unter der S-Bahnlinie hindurchgeführt, die hier einen neuen Haltepunkt erhält. Derzeit werden das Baufeld und eine größere Leitungsverlegung vorbereitet. Benötigte Grundstücke des Kleingartenvereins „Frohe Stunde“ wurden erworben und für die abzutragende Vereinswerkstatt als Übergangslösung Container bereitgestellt. Danach errichtet die Bahn einen Ersatzbau für die neue Werkstatt.



Die Slevogtstraße wird während der umfangreichen Baumaßnahme gesperrt. Der Kraftfahrzeugverkehr erhält eine großräumige Umleitung über eine Ersatzstraße von der Georg-Schumann-Straße in Richtung Norden über die Fara-daystraße, eine Brücke, über den Geländeeinschnitt der Bahn und weiter durch altes Kasernengelände bis zur Max-Liebermann-Straße. Derzeit erfolgt der Bau dieser Ersatzstraße. Die Einrichtung der Umleitung wird rechtzeitig bekannt gegeben.

Ziel des vor knapp einem Jahr begonnenen S-Bahnbaus ist eine schnelle, zuverlässige 33 km lange Verbindung zwischen Halle (Saale) und Leipzig. Die Züge halten an elf modernisierten bzw. neu gebauten S-Bahn-Stationen. Vier Bahnübergänge werden ersetzt und 34 Brückenbauwerke neu errichtet, erweitert oder saniert. Zur Steuerung des Zugverkehrs kommen moderne elektronische Stellwerke zum Einsatz, die Fahrzeit zwischen den Universitätsstädten an Saale und Pleiße wird rund 30 Minuten betragen.

Die Baukosten teilen sich der Bund (135 Mill. Euro), Sachsen-Anhalt (39 Mill. Euro), Sachsen (34 Mill. Euro) und die Deutsche Bahn (2,5 Mill. Euro). Dazu kommen noch weitere Mittel Dritter in Höhe von 20,5 Mill. Euro. Verantwortlich für Planung und Bau ist die Niederlassung Südost der DB ProjektBau GmbH, ein Unternehmen der Deutschen Bahn AG. Die Vergabe der Bauleistungen erfolgt in Einzellosen, um auch mittelständischen Firmen aus der Region den Zugang zu Aufträgen zu erleichtern. Allein im beschriebenen Abschnitt sind bisher sechs einheimische derartige Firmen tätig. Fragen können gerichtet werden an: Bauüberwachungszentrale Leipzig-Lindenthal, Lindenthaler Hauptstraße 145, 04158 Leipzig, Tel.: 0341/4664 220.

Die Kleingartenvereine schufen Baufreiheit für S-Bahn und Mittlerer Ring B 6

Der Stadtverband Leipzig der Kleingärtner e.V. begleitet seit Bekanntwerden dieses umfangreichen und komplizierten Bauvorhabens seine betroffenen Kleingärtnervereine in Möckern und Wahren. Regelmäßig wurden Beratungen in Anwesenheit der zuständigen Ämter der Stadt Leipzig sowie



des Planungsunternehmens und der Bauüberwachungszentrale der Bahn AG durchgeführt, wo die aktuellen Probleme angesprochen wurden und nach Lösungswegen gesucht wird. So konnte auf der letzten Sitzung am 12.03.2003 festgestellt werden, daß die zuständigen Ämter der Stadt Leipzig für eine reibungslose und unbürokratische Übergabe / Übernahme und Entschädigung der gekündigten Gärten in den betroffenen KGV gesorgt haben. Es gab keine Beschwerden.

Nun steht die Aufgabe an, die bewirtschafteten Kleingärten durch einen Bauzaun zu sichern, die Funktionsfähigkeit der Medien (ELT, Wasser) herzustellen und die gekündigten Flächen zu beräumen sowie diese zwischenzeitlich zu begrünen. Die Vertreter der Bahn signalisierten Unterstützung (z.B. Umverlegung der Werkstatt, Aufstellung von Ersatzcontainern in der „Frohen Stunde“, Bauzaun versetzen, provisorische Versorgung mit Strom und Wasser). Die Vertreter der Ämter der Stadt konnten an diesem Tag leider noch keine Angaben über die weiteren Ablauf machen, da die Planfeststellung und der Bau- bzw. Finanzierungsbeschluß noch nicht vorliegen. Inzwischen wurde durch das Regierungspräsidium Leipzig der Planfeststellungsbescheid für die beiden Trassen S 1 und B 6 getroffen, veröffentlicht in der LVZ vom 28.02.2003. Die Arbeiten sollen noch diesem Jahr beginnen. Endlich, sonst drohen weitere Gefahren des Vandalismus und der Vermüllung.

Die Vorstände der Kleingartenvereine sind sehr bemüht, Ordnung in ihren Anlagen zu halten und diese trotz Bauarbeiten um sie herum auf das Frühjahr vorzubereiten. Wir appellieren an alle Bürger, die verlassenen Grundstücke nicht als Müllhalde und Zielobjekt von Begehrlichkeiten zu nutzen!

Frank Kniestedt, DB ProjektBau GmbH
Heidi Busse, BV

Suchen ...

... gebrauchte aber gut erhaltene Computer für Büroarbeiten.

Wer kann uns helfen? Bitte im Büro des Bürgervereins melden!

Tel./Fax: 0341/9011781

O S T D E U T S C H E R LOHNSTEUERHILFEVEREIN e.V.

Im Rahmen einer Mitgliedschaft leisten wir für
Arbeitnehmer Hilfe bei der

Einkommensteuererklärung

Bei Lohneinkünften, Einkünften aus Vermietung, bei selbstgenutztem Wohneigentum, Eigenheimzulagen, Investitionszulagen, Kindergeldangelegenheiten, Renteneinkünften, u. a.

04159 Leipzig, Georg-Schumann-Str. 379, Tel.: 0341 / 4612528
Bürozeiten: Dienstag + Donnerstag von 13 bis 18 Uhr

Ein Kleinod des späten Leipziger Jugendstils

Fortsetzung von Viadukt Nr. 63

Bereits aus dem Jahr 1911 stammte dabei der Altar selbst, den das Landeskonsistorium Dresden im August 1914 schenkte und der ein Werk von Johannes Hartmann (1869–1952), Professor an der Leipziger Kunstakademie, darstellt. In zweifacher Weise ist dieser Altar bedeutsam. Einerseits handelt es sich dabei um eine selten benutzte, im Jugendstil aber verstärkt wiederbelebte Fertigkeit: Denn wie einst schon von der berühmten Bildhauerfamilie Della Robbia im Florenz des 15. Jh.s, so ist auch hier bei diesem Altarwerk auf die Technik glasierter Terrakotta zurückgegriffen, die in unserem Fall durch ihre Farbigkeit dem im ganzen recht strengen Raum einen eindeutigen Mittelpunkt verleiht. Andererseits ist jedoch auch die dargestellte Kreuzigungsgruppe ungewöhnlich. Sie zeigt nicht einen schmerzverzerrten leidenden Christus, sondern, so eine Interpretation in den „Leipziger Neuesten Nachrichten“ vom 21.11.1914, einen „Helden, hochauferichtet, zum Himmel emporblickend, über die Jahrtausende triumphierend“. Ungewohnt als Bildaussage sind ebenfalls die beiden Figuren unter dem Kreuz. Im Unterschied zu spätmittelalterlichen Traditionen verkörpern sie nicht Maria und Johannes (den Evangelisten) als schmerzliche Zeugen der Kreuzigung oder als leiderfahrene Fürbitter bei Christus. Vielmehr begegnen stattdessen zwei Mitmenschen von 1911 in Arbeitskleidung. Man könnte sie, eben damals zeittypische Beispiele für Wahren, als Bauernmagd und als Fabrikarbeiter beschreiben. Beide suchen in ihrem Leid Trost bei Christus, der nicht als eine historisch ferne Persönlichkeit aufgefaßt ist, sondern als eine gegenwärtige Orientierung und zugleich als der Begleiter auf dem Weg in die Zukunft.

Der goldene Kreis im oberen Kreuzbalkenende symbolisiert die Anwesenheit Gottes und stellt durch die ausgreifenden Strahlen die Beziehung zu Himmel und Ewigkeit her, zeichenhaft umrahmt durch die Engelsköpfe. Die seinerzeit moderne Form dieses Altars war kein Einzelfall in Sachsen, kam aber doch eher selten vor und verdient sowohl durch die inhaltliche Aussage als auch durch

die künstlerische und handwerkliche Leistung eine besondere Würdigung. Die Anfertigung des Altars hatte in der Hand der damals für Terrakotta-Arbeiten spezialisierten Firma Mutz in Berlin gelegen.



Den zweiten augenfälligen Höhepunkt der Raumgestaltung bieten noch heute die Glasmalereien. Leider wurden die Fenster auf der Nordseite im zweiten Weltkrieg durch die Druckwellen der Bombenabwürfe auf den Wahrener Bahnhof beinahe ganz zerstört. Die Nachfolgearbeiten mit der lediglich „gewischten Malerei“, so der Fachbegriff, haben versucht, zumindest die feierliche Raumstimmung zu bewahren. Den Mittelpunkt bildeten einst vier Bilder, die im Blick auf den damals hereingebrochenen ersten Weltkrieg „vier unsterbliche Tugenden unseres Volkes“ nahebringen sollten: die Tapferkeit und die Wahrheitsliebe (beide zerstört) und die Demut und die Barmherzigkeit. Die Vorlagen hatte Horst Schulze (1876–1937), ebenfalls Professor an der Leipziger Kunstakademie, gezeichnet, der wohl auch aufgrund seiner Deckenausmalung im Chor

der Gnadenkirche (Thema: Gott liebt seine Menschen) herangezogen worden war. Wie auf dem dortigen, heute restlos verschwundenen Gemälde, so fehlt auch hier in der Kapelle eine proportionale Überzeichnung der Figuren nicht. Sie entsprach dem Zeitgeschmack, wenn man an die Ausstattung des Völkerschlachtdenkmal denkt.

Die Ausführung aller Arbeiten hatte die Glasmalerei Richter & Roemer übernommen, bekannt durch ihre oft etwas trübdunkle Malerei, was der Kirchenvorstand von Wahren zwar beanstandete, aber letzten Endes doch nicht abzuwenden vermochte. Hinzu kamen noch die drei weiteren Fenster im Schiff, mit Emblemen ausgestattet, von denen sich wenigstens eines bis heute auf der Südseite erhalten hat. Es zeigt in dem Medaillon ein Herz und Dornen, was sinnbildlich darauf hinweist, dass das menschliche Herz vom Leid geprüft wird. Nicht zu vergessen sind schließlich die beiden Fenster links und rechts vom Altar, die, ausgestattet mit üppiger Vegetation, an das Paradies erinnern möchten und dazu teilweise glühende Farbtöne in fast expressionistischer Weise benutzen.

Schaut man nochmals insgesamt auf die einstige Ausstattung der Wahrener Friedhofskapelle zurück, so findet sich darin keine Anhäufung außerordentlicher Kostbarkeiten, aber bemerkenswert ist der Versuch von Fritz Drechsler, mit wenigen Akzenten einen in sich stimmigen und würdigen Raum zu schaffen.



Fortsetzung Seite 5



Steffen Schmidt

Generalvertretung der Allianz
Georg-Schumann-Str. 200, 04159 Leipzig
Tel.: 03 41 / 9 01 29 79 Fax: 03 41 / 9 01 29 89
e-mail: steffen.schmidt@allianz.de

Recht haben. Recht bekommen.

Immer mehr Streitigkeiten werden vor Gericht entschieden. Oft hätte ein Anwalt das verhindern können. Und wenn das Gericht doch entscheiden muss, ist juristischer Rat erst recht notwendig. Die Kosten übernimmt Ihr Allianz Rechtsschutz, damit Sie am Ende nicht klein beigeben.

Sorgen Sie deshalb heute noch vor. Hoffentlich Allianz versichert.

Allianz 

Auf mittelfarbigem Terrazzo-Fußboden standen 60 einfache dunkle Stühle. Ihre Aufstellung war in zwei Blöcke getrennt durch den Mittelgang, der mit einem roten Kokosläufer bis über die Stufen an den Altar ausgelegt war. Dadurch strahlte der Raum zusätzlich Wärme aus. Wandleuchten, paarweise oder fünffach mit imitierten Kerzen bestückt, gaben ein gedämpftes Licht. Die kleineren Türen und die große zweiflügelige Tür waren, matt glänzend, in einem Rosenholzton gehalten. Den gleichen Charakter zeichnete auch der Vorraum aus. Hier kam statt der Stühle noch eine schwere schwarze Eckbank hinzu. Auf die bereits geplanten Glasmalereien verzichtete man angesichts der Kriegsverhältnisse. Zumindest erlaubte man sich aber noch eine sparsame Deckenmalerei, wiederum ein pflanzliches Motiv, das sich abgewandelt im Aufgang zur Empore in den Fenstergewänden fortsetzte und den Anschluß zu dem grünen Rankenwerk an der Emporendecke herstellte, alles in allem eine Komposition, die mit ihrem weithin originalen Erhaltungszustand in Leipzig inzwischen einmalig ist.

Unterdessen sind seit der Erbauung der Kapelle drei Generationen vergangen, und vier Regierungsformen in Deutschland wurden abgelöst. Von der Geschichte, die das Bauwerk in all diesen Zeiten erlebte, wurde in den voranstehenden Ausführungen gesprochen. Im Ergebnis dienen diese Erhebungen zugleich als Orientierung bei der gegenwärtig laufenden Rekonstruktion. Außerdem möchte mit diesem Bericht aber auch einmal mehr daran erinnert werden, dass Wahren mit seiner Friedhofskapelle ein beachtliches kunst- und ortsgeschichtliches Zeugnis besitzt, dem künftig stärkeres Interesse entgegengebracht werden sollte, als das bislang der Fall war.

Dr. Gerhard Graf

informiert über folgende Veranstaltung in
04159 Leipzig-Wahren, G.-Esche-Str. 32:

Der RUGBY-LFV Sachsen e. V. führt in Zusammenarbeit mit dem DRJ gemäß Rahmenplan der FIRA AER einen **U17- Lehrgang vom 29.04. – 3.05.**

in der Gustav-Esche Str. 33 in Form eines 3-er Turniers wie folgt durch.

Di. 29.04. 15.30 – 17.00 Uhr Training aller Teams, **Mi 30.04.** 15.00 – 16.00 Uhr Spiel Belgien/Tschechien, **Do 1.05.** 13.30–14.30 Uhr Spiel intern. Gegner/TSV 1893 Leipzig (Jugend u. Frauen), 15.00–16.00 Uhr Spiel Deutschld./Belgien, **Fr 2.05.** 15.00–16.00 Uhr Spiel Dtd./Tschechien. Vom **7.05. – 11.05.**

Vom **7.05.03 – 11.05.03** findet gemäß Rahmenplan

U20 die EM-Qualifikation

im Rugby mit nachstehenden Terminen statt: **Mi. 7.05./15.00 – 17.00 Uhr** Training aller Teams, **Do. 8.05./15.00 – 16.30 Uhr** Spiel Deutschland - Israel/Schweiz, **16.30 – 18.00 Uhr** Portugal - Spanien, **Fr. 9.05./9.00 – 12.00 Uhr** Training, **Sa. 10.05./15.00 – 16.30 Uhr** Spiel/Gruppenzweiter, **16.30 – 18.00 Uhr** Spiel /Gruppensieger

Infos über:

www.leipzig-rugby.de

www.sachsen-rugby.de,

Tel.: 0341/5662401



Senioren-Pension- Am Kirschberg

Kernstr. 5 · 04159 Leipzig-Möckern
Tel.: 0341 / 9 11 08 31 · Fax: 9 11 08 34

– Alternatives Wohnen mit Betreuung –

Sie wohnen in kleiner Anlage mit höchstens 12 Personen in gemütlichen Apartments. Der Service ist umfassend, die Vollverpflegung (Buffet) sehr abwechslungsreich.

Besichtigung nach telefonischer Rücksprache.



Gegründet 1967

- Sanitär-Heizungsanlagen
- Bauklempnerei-Solaranlagen
- Regenwassernutzungsanlagen
- Flüssiggasanlagen
- Vertriebsstelle für Rheingaspfandflaschen 3 kg bis 33 kg (im Austausch)

Wir sind für sie da:
Montag bis Donnerstag
7.00 – 16.00 Uhr
(Di. & Do. bis 17.00 Uhr)
Freitag
7.00 – 16.00 Uhr

Faradaystraße 7 · 04159 Leipzig
Tel.: 911 01 01 · Fax: 901 28 27

Schuhhandel Karola Pohl

Georg-Schumann-Str. 326
04159 Leipzig / Wahren
Telefon / Fax: 0341 / 4 68 40 90
Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 9 – 18 Uhr
Sa. 9 – 12 Uhr

**Cafe
OKAY**
Das gemütliche Lesecafé

AXIS-Passage
Georg-Schumann-Str. 171
Tel.: 550 35 90
Mo-Fr 8.00 – 18.00 Uhr
Sonn- u. Feiertag 14.00 – 18.00 Uhr
– Ab Februar neue Eisvariationen –

Privatfeiern bis 35 Pers.
Frei-Haus-Lieferung von Speisen für Ihre Feier
Denken Sie an die Vorbestellung für Jugendweihe
preiswertes Stammessen 11.30 – 13.30 Uhr

Ihre Geschäftsadresse
Schreibservice
Anzeigenannahme
Bürobetreuung

Bürodienstleistungen Manger

Ing.-Ök. Ulrike Manger
Georg-Schumann-Str. 158
04159 Leipzig

Tel.: 0341 - 9 12 80 52
Fax: 0341 - 9 11 08 42
Funk: 0173 - 8 04 47 51

Friseur-
salon

Gabriele
Großmann



Georg-Schumann-Str. 294,
04159 Lpz. • ☎ 0341 / 9 11 08 30

Öffnungszeiten:

Mo, Fr 9 - 18 Uhr • Di, Mi 9 - 19 Uhr

Do 9 - 19.30 Uhr

NEU: Sa 9 - 13 Uhr



**Vereinigte
Lohnsteuerhilfe e. V.**
Lohnsteuerhilfeverein

Arbeitnehmer betreuen wir von A-Z im Rahmen einer Mitgliedschaft bei der

Einkommenssteuererklärung, wenn sie Einkünfte ausschließlich aus nichtselbständiger Tätigkeit haben und die Nebeneinnahmen aus Überschusseinkünften (z.B. Vermietung) die Einnahmegrenze von insgesamt 9.000 bzw. 18.000 € nicht übersteigen.

Beratungsstelle:
Glesiner Str. 15 · 04159 Leipzig
Tel./Fax: 9 10 68 52
Mo – Fr ab 14.30 Uhr

kostenloses Info-Telefon:
08 00 - 1 81 76 16

Internet: www.vlh.de · e-Mail: vlh@vlh.de

3. Das Polymobil mutiert zu DUX – Automobile kamen auch aus Wahren

16 / VIADUKT / N° 64

Eines der neuen technischen „Wunder“ war Ende des 19. und Anfang des 20. Jahrhunderts das Automobil. Es versprach ganz neue Verkehrsmöglichkeiten und Profit. Kein Wunder, wenn sich Polyphon mit seinen feinmechanisch geschulten Fachkräften diesem neuen Phänomen zuwandte und extra eine Abteilung gründete, die Autos herstellen sollte. Durch die Ansiedlung auch in den USA kam man günstig an Lizenzen zum Nachbau der ersten Automodelle (Olds-Mobile) dort. So präsentierte man 1904 ein solches mit verbesserter Zündung und Vergaser als „Polymobil“, einem „eleganten Zweisitzer“ mit dem Namen „Gazelle“ auf Ausstellungen wie im Leipziger Kristallpalast.



„1908 holte sich Polyphon Gustav Schürmann (*1872). Dieser hatte schon damals ein Jahrzehnt im Automobilbau hinter sich, doch vielleicht wirkt noch überzeugender, daß der aus Isselhorst in Westfalen stammende Dorfjunge schon mit fünfzehn Jahren seinen ersten Motor gebaut hatte (de im Dresdener Verkehrsmuseum aufbewahrt wird). ...“, heisst es in der Polyphon-Jubiläumsbroschüre von 1995 von Heinz. R. Niemann. Und damit begann auch eine Ära weg vom Pferdekutschenvorbild zu völlig neuen Fahrzeugtypen. „Der nächste Wagen, der vierzylindrige Dux, war sein Werk. Wenn der Name Polyphon nicht schon aus musikalischen Gründen bekannt war, der lernte ihn nun vielleicht bei der Herkomer

Konkurrenzzahrt oder bei internationalen Zuverlässigkeitsprüfungen für kleine und leichte Kraftfahrzeuge kennen, bei denen der Dux 1910 und 1912 Goldmedaillen errang. ...“. Bei diesen beiden Preisen blieb es nicht. Zuverlässigkeit wurde zum Markenzeichen. Auch der recht bekannte Wahrener Arzt Franz Kasemier Biskupski fuhr einen „Dux“ und bekannte gegenüber der Firma: „Auf Ihre Anfrage nach dem gegenwärtigen Zustand meines Wagens teile ich Ihnen egebenst mit, dass der Wagen gut läuft und ich keinerlei Anlaß zu Ausstellungen habe. Ich freue mich, Ihnen sagen zu können, dass ich zufrieden bin. – Dr.med. Biskupski, Leipzig – Wahren“. – Warum „Dux“? In Berlin gab es eine hübsche Sopranistin Claire Dux, (die später zeitweise auch mit Hans Albers verheiratet gewesen sein soll) und die 1909 dort z.B. mit der „Mimi“ von Puccini bekannt wurde. Möglicherweise hatte das die Herren von Polyphon, die in der mittlerweile Berliner Hauptgeschäftsleitung so beeindruckt, das sie 1909 der neuen und ersten Automobil-Konstruktion Schürmanns für Polyphon deren Namen gaben und ihn für die neue GmbH und späteren AG beibehielten. Auch die zunächst Aufsehen erregende Produktion von Schnellastwagen lief unter dem Namen „Dux“. 1916 wurde die Kraftwagenabteilung aus Polyphon herausgelöst und die DUX-AUTOMOBILWERKE Aktiengesellschaft gegründet. Mitten im Ersten Weltkrieg baute man auch gleich neben den Musikwerken die neue Autofabrik in der Bahnhofstraße (Linkestraße) 59, die im Verlauf der nächsten Jahrzehnte ständig erweitert wurde und schließlich sich südlich bis zur Stammerstraße erstreckte. Das gelbe Verwaltungsgebäude und viele Hallen sind immer noch präsent. Anfangs waren

es vor allem Pkw, z.T. bis zum Luxustyp, die man hier herstellte und bis 1927 baute. Aber Schürmann erkannte die Bedeutung von Lastkraftwagen verschiedenster Art. Militärfahrzeuge für den Krieg waren lohnende Aufträge. Aber auch eine Omnibus-Produktion wurde gestartet. Ein Cottbuser Arzt besitzt einen solchen als Postbus gebrauchtes Erzeugnis aus dem Jahre 1929 und veranstaltet manchmal „Cottbuser Postbus-Fahrten“ zu verschiedenen Anlässen, vielleicht auch zur kommenden 1000 Jahrfeier in Wahren. Abgeneigt ist er nicht.

Durch die Zusammenlegung mit anderen Firmen entstand 1919 der Deutsche Automobil-Konzern (D.A.K.), später übernahm „Presto“, das dann von der NAG, zunächst als „Neue ...“, dann als „Nationale Automobilgesellschaft“ übersetzter Firmenname geschluckt wurde. In Wahren wurden seit Anfang der dreißiger Jahre nun vor allem Lastkraftwagen der Marke „Büssing“ hergestellt, weiter unter der Leitung von Gustav Schürmann. Natürlich auch wieder für den Zweiten Weltkrieg. Das Fabrikgelände nannte man im Volksmund auch „...bei Büssings“.

Aus diesen „guten“ Gründen und aufgrund des Fachpersonals entdeckte die Sowjetarmee nach 1945 das Werk für sich, beschlagnahmte es und ließ hier ihre Armeefahrzeuge aller Art instand setzen, man führte sogar bisweilen Aufträge für Fahrzeuge der anderen alliierte Armeen aus. Um 1948 erhielt die Anlage, zu der auch die einstige Polyphon-Gebäude gehörten, den Namen „Werk Roter Stern“. Im Jahre 1991 zogen die sowjetischen Armee-Einheiten auch hier ab – und seitdem geschieht hier nichts mehr.

Siegfried Haustein



Lust auf Figur?

Über 20 Jahre weltweiter Erfolg ... Ernährung, Nahrungsergänzung, Gewichtskontrolle

Hochwertige Aloe-Vera- und Herbalife Produkte können Ihnen helfen, Ihr Wohlbefinden auf natürliche Weise zu erhalten und gleichzeitig Ihr Gewicht in den Griff zu bekommen.



Wäre das auch etwas für Sie?

Beratung und Produktverkauf jeden Mittwoch ab 18.00 Uhr oder telefonisch.

J. Richter Defoestr. 24E · 04159 Leipzig Tel. 0341/ 91 07 50 03

Rentenberater Peter Sack

seit 1993 gerichtlich zugelassen
Seelenbinderstraße 4 · 04159 Leipzig (Nähe LVA u. Arbeitsamt)
Tel.: 0341/5 89 48-0 · Fax: 0341/5 89 48-90
www.rentenberater-peter-sack.de

- Überprüfung von Renten-, Kontenklärungs- und Zusatzversorgungsbescheiden und Versorgungsausgleiche
- Antragstellung in Renten-, Kontenklärungs- und Zusatzversorgungsangelegenheiten
- Rentenberechnungen und -hochrechnungen, Versorgungsanalysen
- Beratung und Vertretung in Widerspruchs-, Klage- und Berufungsverfahren in Rentensachen (auch wegen Berufs- und Erwerbsunfähigkeit), Zusatzversorgungsangelegenheiten, RV-Beitragsangelegenheiten, Unfallrenten- und Berufserkrankungssachen, Schwerbehindertensachen
- Beratung und Berechnungen zur betrieblichen Altersversorgung

MEDICA - Klinik, auch in ihrer Nähe

Die MEDICA-Klinik ist eine Einrichtung der ambulanten Rehabilitation im Herzen von Leipzig. Wir betreuen Patienten im Rehabilitationsbereich Orthopädie, Herz-Kreislauf, Onkologie, helfen bei Sportverletzungen und ermöglichen Ihnen durch unsere sportmedizinische Abteilung eine Diagnostik Ihrer Leistungsfähigkeit. Natürlich sind Sie auch mit einer normalen Rezeptverordnung bei uns genau richtig.

In unserer Außenstelle Motteler Str. 13 garantieren wir Ihnen Service und Qualität. Dort betreuen Sie Herr Dirk Richter als Physiotherapeut und Frau Jutta Fritsche als Ergotherapeutin.



Das Team bietet Patienten aller Altersklassen eine breite Palette von Behandlungen wie Krankengymnastik, Manuelle Therapie, Manuelle Therapie für die Hand, Massage, Vojta, Lymphdrainage,

Zentrifugalmassage, Elektrotherapie, Fango. In Kombination der Ergotherapie mit der Krankengymnastik sind folgende Krankheitsbilder besonders effektiv zu behandeln:

- Neurologische Erkrankungen wie z. B. Schlaganfall, Schädel-Hirn-Trauma Verletzungen, Querschnittslähmungen und Multiple Sklerose.
- Orthopädische, traumatische und rheumatologische Krankheitsbilder wie angeborene bzw. erworbene Fehlbildungen der Arme und Hände.
- Abnutzungserscheinungen und Erkrankungen der Wirbelsäule und anderer Gelenke, entzündliche und degenerative Gelenkerkrankungen aus dem rheumatischen Formenkreis, Verletzungen der Knochen, Muskeln, Sehnen und Nerven, Amputationen sowie Tumore der Knochen, Muskeln und Nerven.
- Erkrankungen wie MORBUS Parkinson und Morbus Alzheimer durch alltagsorientierte Übungsbehandlungen und Hirnleistungstraining.

Unser Behandlungsspektrum erstreckt sich bis hin zu Kindern und Jugendlichen mit Entwicklungsstörungen, Störungen der Wahrnehmungsverarbeitung aber auch mit geistiger Behinderung.

Wir würden uns sehr freuen auch Ihnen helfen zu dürfen und erwarten gerne Ihren Besuch.

*Das Team der MEDICA-Klinik,
Motteler Str. 13*



Minerva - Apotheke

Inhaber Dr. Kristina Matthes

Unser Service:

- Blutdruckmessen
- Anmessen von Kompressionstrümpfen und -strumpfhosen
- Verleih von Milchpumpen und Babywaagen
- Kundenkartenservice

Georg-Schumann-Str. 355 · 04159 Leipzig
Tel.: 0341/4 61 45 11 · Fax: 4 61 23 64

Öffnungszeiten:

Mo – Fr 8 – 18.30 Uhr · Sa 9 – 12 Uhr
www.Leipziger-Stadtinfo.de



TRAUERHILFE PIETÄT

GmbH

Lütznert Str. 135 ☎ 4 79 35 14
G.-Schwarz-Str. 64 ☎ 4 41 94 77
Linkelstr. 2 ☎ 4 61 22 66

☎ Tag & Nacht
4 79 35 14



Wo Sie auch wohnen, wir helfen sofort!
Auch Hausberatung zu jeder Zeit.

Wir verschaffen Ihnen den richtigen Durchblick



Krieger-Optik

Delitzscher Straße 160
04129 Leipzig
Telefon: 911 15 55

Wir sind Ihre Partner

- für beste Sehleistung
- für tolles Aussehen

Yorkstraße 56
04159 Leipzig
Telefon: 918 88 98

www.krieger-optik.de



Ambulante Klinik Rehabilitation & Sportmedizin

MEDICA KLINIK Physiotherapie/ Ergotherapie

Motteler Str. 13
04155 Leipzig
Tel.: 0341/561 17 66
Fax: 561 17 67
www.medica-klinik.de

Öffnungszeiten:

Mo. – Do. 8.00 – 18.00 Uhr
Fr. 8.00 – 16.00 Uhr
ALLE KASSEN

SPORT & FITNESS CLUB

Training mit
10er- bzw. Monatskarte
möglich

www.Leipziger-StadtInfo.de



Zur Lindenhöhe 1 Montag 8 – 22 Uhr
04158 Leipzig-Lindenthal Mittwoch 8 – 22 Uhr
Telefon/Fax: Freitag 8 – 22 Uhr
03 41-461 68 46 Dienstag 9 – 22 Uhr
Inhaberin: Kerstin Poller Donnerstag 9 – 22 Uhr
Samstag 12 – 16 Uhr
Sonntag 10 – 16 Uhr

Biegholdt

SANITÄR · HEIZUNG · SOLAR

Georg-Schumann-Straße 317
04159 Leipzig

Tel.: 0341/9 11 04 19

Fax: 0341/9 11 69 39

Umgezogen



Werte Kundschaft,
seit dem 1. April 2003
befindet sich unsere Geschäftsstelle
"Reisebüro am Kaufmarkt"

im Grünen Ungeheuer
Georg-Schumann-Str. 294.

Wir hoffen, dass wir damit unseren Kundenwünschen auf erweiterte Platzkapazität entgegenkommen und somit eine qualitativ bessere Beratung ermöglichen. Wir wünschen Ihnen ein schönes Osterfest und freuen uns auf Ihr Kommen.

Ihr Team vom Reisebüro am Kaufmarkt

A. Scholz
Georg-Schumann-Straße 290
04159 Leipzig

Tabakwaren

25 7

Zeitungen

13

Lotto-Toto-Oddset

☎ 0341 - 918 83 88



Landfleischerei — Felgentreff

Schwein, Rind, Hammel, Pferd
Fleisch und Wurstwaren alles
aus eigener Produktion

Spanferkel und Plattenservice!
Jeden Mittwoch Schlachtfest!
Täglich wechselnder
Mittagstisch!

Tel.: 0341 - 9 11 77 02
Georg-Schumann-Straße 185
(gegenüber Arbeitsamt)

Textilpflege Möckern



Hemd
1,45 €/Stück

- Vollreinigung
- Teppichreinigung
- Lederreinigung
- Wäschendienst
- Änderungsschneiderei

Freitag und Samstag
4 Kleidungsstücke für 13,48 €
* außer Leder und Pelze

Georg-Schumann-Str. 172
Tel./Fax: 0341 / 9 00 35 22

HAUSTECHNISCHE DIENSTLEISTUNGEN

**Komplettlösungen
aus einer Hand**

- Elektroinstallation
- Heizung/Sanitär
- Trockenbau
- Facilitymanagement

Andreas Papla

Toskastraße 13 · 04159 Leipzig
Telefon/Fax: 0341 / 9 12 87 52
Funk: 0173 / 8 74 79 64

**** Stadtteil - AKTUELL***** Stadtteil - AKTUELL****

Pokal im Wettkampf „Sport-Spiel-Spaß“ nach Möckern geholt

Der Pokalwettkampf „Sport-Spiel-Spaß“, veranstaltet vom Landes-sportbund Sachsen, der Sportjugend und dem Regionalschulamt Leipzig im Rahmen der Messe „Haus-Garten-Freizeit“, wurde souverän von der Mannschaft der 39. Grundschule nach Leipzig-Möckern geholt.



Die Sportlerinnen und Sportler, darunter meine Kinder Nathalie und Matthias, gewannen am 18.02.03 den Vorausscheid und überzeugten im packenden Finale am 21.02. in der Glashalle der neuen Messe. Mein ganz

besonderer Dank gilt den engagierten Sportlehrerinnen Frau Roßberg und Frau Seidel, welche das Dreamteam zusammenstellten und zum Erfolg führten.

Überschattet wurde der Erfolg der Kinder und das Engagement der Betreuer leider von der Hinhaltenaktik unseres OBM Wolfgang Tiefensee. Es ist eine Schande für die „Olympiastadt“ Leipzig, dass so sportbegeisterte Lehrer und ihre talentierten Sprößlinge 13 Jahre nach der Wende noch immer keine eigene Sporthalle besitzen.

Beate Weiß

TISCHLEREI Jörg Drewlo

Individuelle Anfertigung und Reparatur
für Holz, Glas und Beschläge
in Haus und Garten

Am Pfefferbrückchen 3-5, 04159 Leipzig
Tel. und Fax 0341 / 911 01 36

Möckern-Wahren im
Internet abrufbar unter:

www.leipzig-wahren.de
www.leipzig-moeckern.de



Fachhandel im Norden Leipzigs

Firma Oelsner

Beratung-Verkauf-Service
TV-Video-HiFi-Haushaltgeräte
Neu: Erleben Sie Heimkino
kpl. Anlage DVD Receiver ab 499,-

Georg-Schumann-Straße 273
04159 Leipzig
Tel./Fax: 0341 / 9 11 08 11



Bestattungshaus in Wahren

Bestattungshaus in Wahren
Inh. Tatjana Günther
Linkelstr. 29, 04159 Leipzig
24 Std. Tel.: 46 848 00

Servicecenter Rotter – Der Dienstleister in Ihrer Nähe

Das Familienunternehmen Rotter blickt auf mehr als 20 Jahre Erfahrung auf dem Gebiet Fußboden und Boden-Beläge zurück und hat sich zudem einen Namen als vielseitiger Serviceanbieter erworben. Neben ihrem Schkeuditzer Haus (Bahnhofsstr. 16) eröffneten die als bodenständig und sehr kundennah geschätzten Rotters Mitte November in der Wahrener Damaschkesiedlung im Pirolweg 1 ein zweites Geschäft.

Jetzt können Sie, liebe Bürger, an beiden Orten die gewohnt vielfältigen Rotter - Dienstleistungen in Anspruch nehmen:

Neues aus dem LEZ

In Arbeitsbeschaffungs- und Struktur-anpassungs-Maßnahmen Beschäftigte unter 55 Jahre müssen 20 % ihrer Arbeitszeit zur Weiterbildung nutzen. Dazu bietet das Leipziger Erwerbslosenzentrum den Vereinen 2-Tagesseminare an, die nach Terminvereinbarung durchgeführt werden. Im Mittelpunkt stehen die neuen Gesetze und Verordnungen für moderne Dienstleistungen am Arbeitsmarkt und ein Internet-Grundkurs. Seit Jahresbeginn betreibt der sächsische Arbeitslosenverband im LEZ eine gewerbliche Arbeitsvermittlung. Unter dem Slogan „Sie suchen einen Job, wir helfen Ihnen“ werden Arbeitssuchende über Stellenangebote informiert und vermittelt. Darüber hinaus werden jeweils am 1. Mittwoch im Monat Existenzgründer nach telefonischer Anmeldung zu Fragen der Antragstellung und Förderung sowie zu rechtlichen und buchhalterischen Aspekten individuell und kostenlos beraten.

Anmeldungen bitte unter
0341/9614121
Leipziger
Erwerbslosenzentrum(LEZ)
G.-Schumann-Str. 50

- Umfangreiche Leistungen
am Fußboden:
Beratung – Verkauf – Verlegung
• **Reinigung verschiedenartiger Beläge**
• **Doppelbodenbau**
• **Verleih von Reinigungsgeräten**

- Annahme von Reparaturen:
• **an Schuhen, Lederbekleidung**
• **Regenschirmen**
• **Messer und Scheren schleifen**

- Reinigungsannahme für :
• **Textilien, schrankfertige Wäsche,**
• **Federbetten, Gardinen, Leder**
• **Gardinenservice und Änderungs-schneiderei**

Annahme von Filmentwicklungen

Als Mann mit ausgeprägtem Bürger-sinn findet Firmeninhaber Manfred Rotter neben seiner unternehmerischen

Die Auwaldstation

in Leipzig-Lützschena, Schloßweg 11, lädt ein:
So 13.04. 11–17 Uhr geöffnet/15 Uhr Schlossparkführung,
Mi 16.04. Tag d. Leipz. Auenwaldes: 13 Uhr Auwaldtier 2003, 13.45 Exkursion i. d. Schloßpark,
So 20.04. 11-17 Uhr geöffnet/15 Uhr Schloßparkführung,
Fr 25.04. 19 Uhr Lesung am Kamin,
So 27.04. 11 Uhr „Papierschöpfen“, 15 Uhr Schloßparkführung,
01.05.–30.05. Auenlandschaften v. M. Riedel,
So 11.05. Floristik zum Muttertag m. R. Gaudlitz.

Tätigkeit Jahr für Jahr Zeit, das alljährlich im Juni stattfindende Schkeuditzer Stadtfest im Bereich der Bahnhofsstraße mit zu organisieren.

NEU:
Damaschkesiedlung • Pirolweg 1
Straße zum Wasserturm
04159 Leipzig

Tel: 0341- 4613459

Öffnungszeiten:
Mo – Fr 15 – 18 Uhr
Mi auch 9 – 12 Uhr



**Neues Fitness-Angebot
speziell für Frauen**

Neu im Angebot des JV Leipzig-Stahmeln e. V. ist die Lady-Fitnessgruppe. Auf dem Plan stehen neben Stretching auch Rückenschule, Aerobic und allgemeine Fitness. Der Kurs wird von einer erfahrenen Übungsleiterin geleitet. Jeden Dienstag 19 Uhr wird in der Turnhalle der Robeson-Schule in der Jungmannstr. trainiert. Mitzubringen sind lediglich entsprechende Sportbekleidung, ein Handtuch und gute Laune. Es sind alle herzlich eingeladen auf einen Schnupperkurs heireinzuschauen. Rückfragen unter Tel.: 4621-222 oder e-mail: taraben.a@wige-data.de

Lpz.-Wiederitzsch, Martinshöhe am St. Georg-KH
Ideal als Alterswohnsitz o. Singlewhg.
1 u. 2 Zi. im **Neubau** mit Wohnflächen v. 36 m² bis 60 m²
z. B. 2 Zi. Whg. ca. 45 m² mit Küche, Bad u. Balkon,
Miete 273 € + NK u. Tiefgarage
oder Wohnen mit Familie
z. B. 3 Zi. Whg. 62 m² Wfl., Miete 379 € + NK u. Tiefgarage
Senioren-Pflegedienst u. Nahversorgungszentrum im Wohnpark
Rufen Sie uns an!
Verm. GmbH Martinshöhe,
Tel. 03 41 / 9 61 82 01 o. 01 77 / 5 34 97 00



Konditorei und Bäckerei Wendt

Der Duft, den Sie schmecken können.

Im Kaufmarkt "Am Viadukt"
Georg-Schumann-Straße 290

Unsere Osterspezialitäten

Osterbrot

Rübli-Schnitte

Hasenstange



**Wir laden Sie ein:
1 Tasse Kaffee
gratis**

In unserer Filiale Kaufmarkt "Am Viadukt"

Gültig bis 30.04.2003

WANN? WO? WER? WAS?

/ 10 / VIADUKT / N° 64

**Evangelisch-Lutherische
Gnadenkirche Wahren**
Rittergutsstr. 2, 04159 Leipzig
Tel.: 4611850 / Fax: 4621810

Gottesdienst: sonntags 10.15 Uhr
Besondere Veranstaltungen: 17.4. 19.30 Uhr Regionaler Gottesdienst zum Gründonnerstag, 18.4. 10.15 Uhr Auf-führung „Stabat mater“ v. J. Rheinberger im Gottesdienst für alle 3 Kirchengemeinden, 15 Uhr Andacht zur Sterbestunde Jesu Christi, 20.04. 7 Uhr **Ostermette**, 10.15 Uhr Gottesdienst z. **Ostersonntag**, 21.04. 10.15 Uhr Gottesdienst z. Ostermontag

Veranstaltungen in der Gustav-Adolf-Kirche Lindenthal

Gottesdienste: sonntags 9 Uhr
Besondere Veranstaltungen: 18.04. 15 Uhr Gottesdienst z. Karfreitag, 20.04. 9 Uhr Gottesdienst zum Ostersonntag. Ab Karfreitag finden die Gottesdienste nicht mehr in der Lutherstube, Lindenthaler Hauptstr. 15, sondern wieder in der Kirche statt.

**Neuapostolische Kirche
Gemeinde Wahren**
Pittlerstr. 33, 04159 Leipzig



Gottesdienste: So 9.30 Uhr, Do 19.30 Uhr, außer **Karfreitag** um 9.30 Uhr;
Ostergottesdienst mit Konfirmation: 20.04. 9.30 Uhr **Himmelfahrt:** 29.05. 9.30 Uhr. **Chorprobe:** Mo 19.30 Uhr.
Unterrichte: So 9.30 Uhr Sonntagsschule, Mo 16 Uhr Religion, Mo 19.15 Uhr Konfirmanden.
Auskünfte unter Tel.: 034298/14671

Die Parkeisenbahn am Auensee lädt ein

Karfreitag 18.04. 10 – 18 Uhr Beginn d. tägl. Fahrbetriebes,
Ostersonntag 20.04. 10 – 20 Uhr Osterfahrten,
Walburgisnacht 03.05. 10 – 24 Uhr Abendfahrten,
10.05. 10 – 18 Uhr Basteln zum Muttertag,
Kinderfest 01.06. 10 – 20 Uhr Tag der Technik

Kath. Pfarrgemeinde St. Albert
G.-Schumann-Str. 336, 04159 Lpz.
Tel.: 46766-400
Fax: 46766-113

Gottesdienst: sonn- und feiertags: 8.15 und 10.00 Uhr, werktags: Mo, Di, Do, Sa 8.00 Uhr, Mi 17.00 Uhr, Fr 18.00 Uhr

Gründonnerstag 17.04. 19.00 Uhr Messe, **Karfreitag** 18.04. 8.00 Uhr Trauermetten, 9.30 Uhr Kinderkreuzweg, 15.00 Uhr Feier vom Leiden und Sterben Christi, Karsamstag 19.04. 8.00 Uhr Trauermetten, **Ostersonntag** 20.04. 5.00 Uhr Feier der Auferstehung Christi, 10.00 Uhr Festl. Ostermesse, **Ostermontag** 21.04. 8.15 u. 10.00 Uhr Gottesdienste, Sonntag 27.04. 10.00 Uhr Feier der **Erstkommunion**.

Veranstaltungen:

Früh- und Spätschicht der Jugend Mo - Mi 14.-16.04. jeweils 6.00 u. 9.30 Uhr, Seniorennachmittag 23.04./21.05. 14.30 Uhr, Jugentag an der Bibelbox/Markt Fr 16.05., Jugendabend jeden Dienstag um 19.30 Uhr.

Gemeinde-Agape am Gründonnerstag nach dem Gottesdienst.

Offen für Alle



**Mutter-Vater-Kind-Treff
im Pfarrhaus St. Albert, Tel.: 467660**
Mi. 9.30 Uhr – 11.30 Uhr mit Sr. Simone

Der KGV „Am Hopfenberg“ informiert

Der KGV „Am Hopfenberg“ informiert: Die Bezirksgruppe Nord III führt am 06.06.03 17 Uhr im KGV „Frohe Stunde“ eine Gartenbegehung unter Beachtung der Baumaßnahmen B 6, der Sicherheit und der Gestaltung des Kleingartenparks Leipzig-Nord durch.

Ev.-Luth.
Auferstehungskirche Möckern
G.-Schumann-Str. 198, 04159 Leipzig
Tel.: 911 08 13/ Fax: 912 09 84

Gottesdienst: sonntags 9.30 Uhr Auferstehungskirche. Sa 12.04. altkath. Gottesdienst 14.00 Uhr Pfarrer M. Gersch, So 13.04. 9.30 Uhr Predigtgottesdienst Pfarrer i. R. H. Wähner, Do 17.04. Gründonnerstag 19.30 Uhr Tischabendmahl Pfarrer Häußler, 18.04. **Karfreitag** 9.30 Uhr Bußgottesdienst Pfarrer Häußler u. 15.00 Uhr Passionsmusik z. Sterbestunde Jesu, So 20.04. **Ostersonntag** 6.00 Uhr Feier der Osternacht (Messe) u. 9.30 Uhr Familiengottesdienst, R. Conrad/Pfarrer Häußler, Mo 21.04. **Ostermontag** 9.30 Uhr Ev. Messe Pfarrer Häußler, So 27.04. Quasimodogeniti 9.30 Uhr Ev. Messe Pfarrer A. Häußler, Do 29.05. **Himmelfahrt** des Herrn 9.30 Uhr Ev. Messe Pfarrer Häußler, So 1.06. heiliges **Pfingstfest** 9.30 Uhr Ev. Messe, Mo 9.06. 2. Pfingsttag 9.30 Uhr Ev. Messe Pfarrer Häußler.

Seniorenkreis: mi 14.00 Uhr
Donnerstagkreis: 20.00 Uhr (junge Erw. ab 25).

Bibelgesprächskreis: do 19.00 Uhr (15.05./12. u. 26.6.) **Chor:** mi 20.00 Uhr
Montags-Kinderkirche: mo 15.00 Uhr jüngere Gruppe, ab 15.45 Uhr ältere Gruppe. **Konfirmanden:** fr 17.30 Uhr (7. u. 8. Schuljahr) Junge Gemeinde n. Absprache mit Fr. Conrad. **Hausbibelkreis:** die 19.30 Uhr b. Fr. Bernhart, Swiftstr. 7b. **Offener Gesprächskreis:** 25.04. D. Bonhoeffers Vorstellg. z. einem religiösen Christentum

Schwimmhalle Mitte
Kirschbergstraße 84,
Tel.: 5 85 26 40

Mo, Die, Mi 6.30 – 8.00 Uhr
Sonntag 8.00 – 10.00 Uhr

MAHLO
Elektrotechnik GmbH

Elektroinstallation Schaltanlagen
Trafostationen Netzwerktechnik
Solarthermie Photovoltaik

Radefelder Straße 10
04159 Leipzig

Tel.: 0341 / 5 64 68 11
Fax: 0341 / 5 64 68 12

**STÄDTISCHES
BESTATTUNGSWESEN
LEIPZIG** EIGENBETRIEB DER STADT LEIPZIG

Kompetente Hilfe im Trauerfall

Tag & Nacht ☎ **86 10 770**

Dienstleistung aus einer Hand

Bestattung - Gärtnerei - Grabpflege

Internet: www.staedtisches-bestattungswesen.de

der ANKER

Knopstr. 1, 04159 Leipzig
 (fon: 03 41/9 12 83 27 fax: 9 12 39 10)
 www.anker-leipzig.de
 e-mail: info@anker-leipzig.de

Osterbasar mit Osterbastel

Vom **14.04. bis zum 17.04.** habt Ihr die Möglichkeit im Anker Ostersachsen zu basteln oder handgefertigte Töpferwaren preiswert zu kaufen. Ihr könnt natürlich auch zum Schlemmen vorbeikommen, denn wir haben ein paar kleine Leckereien für Euch vorbereitet. Auf die Socken fertig los! Denn wer zuerst kommt schlemmt am besten und kann noch die schönsten Töpferwaren preiswert erwerben. Wir sind täglich von 13 – 18 Uhr für Euch da.

Mit dem Anker in die Osterferien

Vom **22.04. bis 25.04.** gibt es tolle Osteraktionen bei uns. Ihr könnt Euch in der Küche frei entfalten, mit der Laubsäge lustige Hampelmänner entwerfen, Seife für den Frühling herstellen, mit einer von Euch ausgewählten Duftkreation oder Schmuck gestalten. Der tödliche Abschluß: eine kleine Suchaktion im Auwald, denn wir haben unseren eigenen Osterhasen, der die Eier versteckt. Habt Ihr Lust und Interesse, dann ruft uns an. Wir freuen uns auf Euch und jeder kann dabei sein!

Frühlingsfest am 10. Mai 2003

Winnie Pu und seine Freunde laden am **10. Mai** zum Frühlingsfest in den ANKERgarten ein. Von 14 – 18 Uhr erwarten Euch Spannung, Spiel und jede Menge Überraschungen auf der Bühne. Am Ende begleitet Euch Winnie Pu nach Hause, ob als Plüschtier, T-Shirt, Mütze, Schmuck oder Hampelmann, das ist Euch überlassen. Winnie Pu, seine Freunde und der Anker freuen sich auf Euch!

NEU!

Unser neues Mediacenter hat für alle Computerfreaks ab 10 Jahre immer **mo – fr** in der Zeit v. **14 – 20 Uhr** geöffnet. Ihr könnt bei uns im Internet chatten, surfen, mailen u.v.m. Jeden Dienstag erlernt ihr bei Robert ab 15 Uhr, wie ihr eure eigene Homepage erstellen und gestalten könnt. Weitere Info unter Tel.: 0341/912 83 27

Das 7. Osterfeuer in Lützschna

Am 19. April ist es wieder soweit – es lodert wieder das Osterfeuer! Der Feuerwehrverein von Lützschna-Stahmeln wird auch in diesem Jahr im Rahmen der 725-Jahrfeier von Lützschna, das 7. Osterfeuer organisieren. Mit dem Osterfeuer soll einem alten Brauch folgend der Frühling begrüßt werden. Die seit 751 n. Chr. bekannten Feuer stellen sinngemäß die Erneuerung des Lebens dar. Die Asche, so ist es im Volksglauben überliefert, schützt vor Blitzschlag und Krankheiten, soll Schädlinge vertreiben und die Felder fruchtbar machen. Wie in jedem Jahr findet das Osterfeuer

Bibliothek Möckern

in der Axis-Passage,
 Tel. 9 01 37 64

geöffnet: täglich von 10–18 Uhr

Heute möchten wir Ihnen keine Buchempfehlungen geben, sondern Sie auf eine Veranstaltung in unserer Bibliothek aufmerksam machen.

Kennen Sie:

den „Reiter ohne Kopf auf den Ziegenberge bei Zwönitz“
 oder den „Bock aus Bockau“
 oder das „Hufeisen an der Nikolaikirche in Leipzig“?



Bernd Weinkauff, ein profund Kenner der Leipziger und Sächsischen Historie, hat das Buch „Sachsens Volkssagen: Balladen, Romanzen und Legenden“ von Widar Ziehnert für uns wiederentdeckt.

In seiner Veranstaltung unternimmt er mit Ihnen eine Reise in die Sagenwelt unserer Region.

„Zwischen Fassritt und Frankengrab“

Dienstag, den 29.04.2003

17.00 Uhr in der Bibliothek Möckern

Wir laden Sie herzlich ein.

(Eintritt frei)

Bernd Weinkauff, geb. 1943, lebt als freiberuflicher Schriftsteller in Leipzig. Er publizierte zahlreiche Bücher und Artikel über Leipziger Themen.

Auch in unserer Bibliothek finden Sie einige Bücher von ihm.

Das Team der Bibliothek Möckern

Kindertag im Anker am 1. Juni 2003

Jetzt schon mal eine Vorschau auf den Juni im ANKER. Wir möchten alle kleinen & großen Kinder am **1. Juni** in den Anker zum Kindertag einladen. Es gibt viele Überraschungen, aber mehr wollen wir nicht verraten.

wieder auf der bereits bekannten Freifläche am Ortsausgang von Lützschna Richtung Schkeuditz gegenüber der Firma Holtappels statt.

Die Veranstaltung beginnt um 16 Uhr am Ostersonntag, dem 19.04.03. Der Holzstoß wird wieder von den Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Lützschna und Stahmeln sachgemäß aufgebaut und angezündet. Die Mitglieder des Feuerwehrvereines sorgen auch für das leibliche Wohl der Gäste mit einem ausreichendem Angebot von Speisen und Getränken. Das Bier kommt natürlich wieder aus dem Reudnitzer Brauhaus. Dem Wetter entsprechend ist also für ein warmes Feuer, kühles Bier, heißen Glühwein und Musik sowie ein trockenes Plätzchen gesorgt.

BÜCHER



Begegnungsstätte Volkssolidarität
 Horst-Heilmann-Str.4, Tel.: 901 05 17

22.4. Faschingsveranstaltung 14 Uhr in der „Seilbahn“ Max-Liebermann-Str. 90.

Kartenvorverk. über die BS., Ukb. 8,00 Euro. 28.4./5.5., 19.5., 2.6. und 16.6. 13.30 Uhr - Ukb. 1,00 Euro **Gedächtnistraining.**

Mo 13.30 Uhr Treff der **Kartenspieler.**

Jeden Dienstag 8.30 Uhr , 9.45 Uhr 11 Uhr jeweils 1 Std. **Gymnastik.** 23.4./30.4./14.30 Uhr, ab 14.04. 17-18 Uhr Gymnastik f. Berufstätige - Ukb. 2,00 Euro

23.4./30.4./7.5./14.5./21.5./28.5./4.6./11.6. 14.30 Uhr **Tanznachmittag.**

Mi 18.30 Uhr **Sängerkreis Möckern.**

Die 15.30 Uhr-18 Uhr **Klumpfenchor.**

Do 8.5./22.5./19.6. 10 Uhr **Reiseberatung.** Jeden 1. Do im Monat ab 15 Uhr **Diabetiker-selbsthilfegruppe.** 21.5.03 13.30 Uhr, ansonsten immer am 1. Do Aktuelles von der **Verkehrswacht.**

15.5./12.6. 14 Uhr **Kreativzirkel.** Jeden Frei 13.30 Uhr **Kaffeeklatsch.**

Bei Interesse Angebot Computerkurs durch eine Bildungsinitiative der LINTEC Informations Technologies AG. Terminfestlegung bei Bedarf von mindestens 6 Teilnehmern. Kurs findet in der BS statt.


 INHABER: DIRK KNORN

täglich Mittagstisch ab 11.30 Uhr
 abends ab 17.00 Uhr
 montags Ruhetag

Samstag, 12. April, ab 18.00 Uhr
 Gastspiel Stefan Körbel
 Kabarettist und Liedermacher aus Berlin

Mittwoch, 30. April, ab 18.00 Uhr
 Walpurgisnacht mit der Pop Art Discothek

Sonntag, 4. Mai, ab 15.00 Uhr
 Kabarett-Kaffee "Böhneleien" von und mit
 Günther Böhnke

Christoph-Probst-Str. 38 · 04159 Lpz. · Tel.: 911 01 45
 e-mail: www.sternhoehe.de

Alle Bürger von Lützschna und Stahmeln sowie ihre Gäste sind zum traditionellen Osterfeuer herzlich eingeladen.

Feuerwehrverein Lützschna-Stahmeln e.V.




Charlotte Meentzen
 KRÄUTERVITAL KOSMETIK GmbH
 Dresden
 Made in Germany

Kosmetik & med. Fußpflege
Helga Hegewald

Cöthner Str. 49 · 04155 Leipzig
 Tel.: 0341 / 5 64 27 20


 Alles für das Wohl der Füße.

Im Wohnpark
 „Am alten Wasserturm“
 Ihr

Friseur-Eck
Anne
 Inh. A.-M. Fabian
 www.Leipziger-Stadtinfo.de

Rufnummer
 4 61 95 20

- Damen-, Herren- u. Kinderfrisuren
- Relaxen im Solarium
- Haarverdichtung
- Haarverlängerung

Öffnungszeiten:
 Mo geschlossen
 Di bis Fr 9-20 Uhr

Buchfinkenweg 1, 04159 Leipzig

**UNABHÄNGIGES
 VERSICHERUNGSBÜRO**
Gisela Sandring
 Pferdnerstr. 10 · 04159 Leipzig
 Tel.: 4 61 22 87 · Fax: 4 68 42 81
 Bürozeit: jederzeit nach Vereinbarung
 Überteuerte Verträge? - Es geht preiswerter!


HAHN
ELEKTRONIK
SERVICE

BERATUNG • HANDEL • REPARATUR

- Fernseh- und Rundfunkgeräte
- Videorecorder
- Sat Receiver
- Verkabelung

Mo - Fr 9 - 12 und 14 - 17 Uhr
 Mo und Do 14 - 18 Uhr

Linkelstraße 22 · 04159 Leipzig
 Tel./Fax 0341 / 461 18 68

 Innungs- und Meisterbetrieb

JENS KOBER
 RAUMAUSSTATTER

Ausmessen, Beratung und Ausführung
 im Objekt- und Privatbereich

- ◆ **Fußbodenbeläge** Verkauf
- ◆ **Polstermöbel** Neuanfertigung Reparatur
- ◆ **Gardinienservice** Neuanfertigung Änderung
- ◆ **Sonnenschutzanlagen** Vertikallamellen Jalousien

Tel.: (034207) 73600 • Funk: (0171) 4843544
 Gartenstraße 20 • 04509 Radefeld

IHR ZWEITSCHLÜSSEL


Haus für Sicherheit

Toskastraße 4 · 04159 Leipzig
 Tel./Fax: 90 14 107

Querstraße zur Georg-Schumann-Straße // gegenüber Shell-Tankstelle

Buchhandlung Rijap GbR
AXIS - PASSAGE
 - www.Leipziger-Stadtinfo.de -
 Georg-Schumann-Str. 171-175 · 04159 Leipzig
 Tel.: 0341/9 11 01 70 · Fax: 9 11 01 71
 Entgegennahme tel. Bestellungen
Öffnungszeiten:
 Mo - Fr 8 - 19 Uhr, Sa 8 - 13 Uhr

DIETMANN
 • Hausmeisterdienste •
 für Haus, Hof und Garten

Bernd Dietmann
 04420 Markranstädt
 Tel.: 03 42 05 / 8 30 13
 Fax: 03 42 05 / 9 92 06
 Funk: 0178 / 567 50 57

preiswert • fachgerecht • kundenorientiert

Gaststätte "Alte Liebe"

gutbürgerliche Küche
 gepflegte Atmosphäre
 Familienfeiern, Tanzveranstaltungen

Kirschbergstr./Ecke Laubestr. 2, 04159 Leipzig
 Tel. 0172 / 793 49 76

 **Sie haben noch keinen Führerschein? Jetzt aber los!**

Nachschulung (ASF), Punkteabbau (ASP), Auffrischungsstunden

Rufen Sie uns an: Tel.: 0341/ 912 93 28

Bürozeiten: Mo. - Do., 16.00 - 18.00 Uhr
 G.-Schumann-Str. 320 · 04159 Leipzig

Malermeister
Jörg Schmidt
 Blücherstr. 26, 04159 Leipzig
übernimmt: Malerarbeiten aller Art,
 Verlegung von Fußboden/Laminat
 Tel.: 0341/90 15 292 oder 0177/20 20 686
 Fax: 0341/9004825

 **MÜNCHENER VEREIN**
 VERSICHERUNGSGRUPPE

VORSORGE

Der MÜNCHENER VEREIN bietet:
 Kranken-, Lebens-, Sachversicherungen
 und Investmentfonds.

Vermittlungs-/Servicebüro
Elke Storch
 Georg-Schumann-Str. 266
 04159 Leipzig
 Tel. 0341/909 69 60
 Fax 0341/909 69 61

Frohe Ostern
 wünscht Sanitätshaus

Gummi Klose
 Nachfolger ORTHO-VITAL GmbH

in der Georg-Schumann-Straße 257

Lieferant aller Kassen

Einfühlsame Beratung und schnelle Lieferung für alle Krankenpflegeartikel, insbesondere Kompressionsstrümpfe, Brustprothesen, Reha-Artikel, Medizinische Bandagen, Bequemschuhe und das übliche Sanitätshausprogramm.

Telefon: 03 41 / 9 12 75 96